



公开采购公告

Avis d'appel d'offres public

卢阿拉巴铜冶炼项目

生活基地体育馆功能室及农场改造工程公开采购公告

Projet de fusion de cuivre de Lualaba

Avis d'appel d'offres public pour les travaux de rénovation des salles fonctionnelles du gymnase et de la ferme de la base de vie

1. 采购条件 Conditions de la passation du marché

本项目卢阿拉巴铜冶炼项目生活基地体育馆功能室及农场改造工程，采购人为卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司（LCS），采购项目资金来自采购人自有资金，出资比例为 100%。该项目已具备采购条件，现对生活基地体育馆功能室及农场改造工程进行公开采购。

Le présent projet concerne les travaux de réaménagement des salles fonctionnelles du complexe sportif et de la ferme de la base de vie du projet de fonderie de cuivre de Lualaba. Le maître d'ouvrage est la Société anonyme de Fonderie de Cuivre de Lualaba (LCS). Le financement de ce marché est assuré à 100 % par les fonds propres du maître d'ouvrage. Le projet remplissant toutes les conditions de la passation du marché, un avis d'appel d'offres public est lancé pour lesdits travaux de réaménagement.

2. 项目概况 Aperçu du projet

采购单位名称：卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司

Nom de l'acheteur : Lualaba Copper Smelter S.A.S.

采购人地址：刚果（金）卢阿拉巴省科卢韦齐市马尼卡镇穆查查区

Adresse de l'acheteur : District de Muchacha, Commune de Manica, Ville de Kolwezi, Province de Lualaba, Congo (RDC)

为改善生活基地文体活动环境及农场配套设施条件，现拟对生活基地体育馆部分功能室及农场区域进行维修改造。供应商应结合现场实际情况、询价单、工程量清单及招标人要求进行报价和施工组织。

Afin d'améliorer les conditions des activités culturelles et sportives de la base de vie ainsi que les installations annexes de la ferme, il est prévu de réaliser des travaux de rénovation dans certaines salles fonctionnelles du gymnase et dans la zone de la ferme. Les soumissionnaires devront établir leur offre et organiser les travaux en tenant compte de l'état réel du site, du dossier d'appel d'offres, du bordereau quantitatif et des exigences de l'acheteur.



3.采购范围

3. Étendue des prestations

3.1 工程范围

3.1 Étendue des travaux

本次采购范围包括 LCS 生活基地农场二楼集装箱及露台改造工程、生活基地体育馆篮球场及周边功能室装修改造工程。本项目原则上不分段段，供应商应对全部招标范围进行整体报价并承担整体实施责任。采购人有权根据现场实际、预算安排及使用需求，对部分工程内容、工程量及实施范围进行调整。最终施工范围、工程量、技术要求及结算依据，以询价单、工程量清单、体育馆图纸、现场踏勘、现场答疑或澄清文件及合同约定为准。

L'étendue des prestations objet du présent marché comprend les travaux de réaménagement des conteneurs et de la terrasse au deuxième étage de la ferme, ainsi que les travaux de rénovation intérieure du complexe sportif (terrain de basket-ball et salles fonctionnelles périphériques) situés sur la base de vie de la LCS. Par principe, le marché n'est pas scindé en lots. Le fournisseur est tenu de soumissionner pour l'intégralité des prestations et d'assumer la responsabilité globale de leur exécution. Le maître d'ouvrage se réserve le droit d'ajuster, en fonction des constats sur site, des contraintes budgétaires et des besoins opérationnels, l'assiette des travaux, les quantités et l'étendue des prestations. La portée finale des travaux, les quantités, les exigences techniques ainsi que les bases de règlement définitives seront fixées par le bon de commande, le bordereau des prix unitaires, les plans (complexe sportif), le procès-verbal de visite de chantier, les comptes rendus de réunion ou les documents de clarification, sans préjudice des stipulations contractuelles.

(1) 农场二楼集装箱及露台改造

农场二楼集装箱尺寸约为 12.1 米×4.1 米，面积约 49.61 平方米。改造内容主要包括但不限于：集装箱内部及外部加装塑木板，地面、墙面、顶面等必要部位装修改造，门窗改造，照明灯具安装，电气线路改造，增设卫生间及配套给排水设施，配置基本家具、软装及必要配套设施等。

Le conteneur situé au deuxième niveau de la ferme a des dimensions d'environ 12,1 m × 4,1 m, soit une superficie d'environ 49,61 m². Les travaux comprennent notamment, sans s'y limiter : la pose de lames en bois composite (WPC) à l'intérieur et à l'extérieur du conteneur, les aménagements nécessaires des sols, murs et plafonds, la rénovation des portes et fenêtres, l'installation des luminaires, la modification des installations électriques, l'ajout d'un sanitaire avec les installations d'alimentation et d'évacuation d'eau correspondantes, ainsi que la fourniture du mobilier de base, des éléments décoratifs et des installations annexes nécessaires.

农场二楼露台尺寸约为 9.7 米×12.1 米，面积约 117.37 平方米。改造内容主要包括但不限于：露台地面铺设塑木板，周边加装防蚊网，必要的围护、固定、收边、排水、清洁及安全防护处理，配置基本家具、软装及必要配套设施等。

La terrasse située au deuxième niveau de la ferme a des dimensions d'environ 9,7 m × 12,1 m, soit une superficie d'environ 117,37 m². Les travaux comprennent notamment, sans s'y limiter : la pose de lames en bois composite (WPC) sur le sol de la terrasse, l'installation de moustiquaires sur le pourtour, les travaux nécessaires de protection,



fixation, finition des bords, évacuation des eaux, nettoyage et protection de sécurité, ainsi que la fourniture du mobilier de base, des éléments décoratifs et des installations annexes nécessaires.

供应商应结合现场实际情况，对集装箱结构、露台基础、门窗位置、水电接入、卫生间给排水、电气安全、防蚊网固定方式、塑木板安装方式及后期使用维护要求等进行综合考虑并报价。

L'Entrepreneur devra établir son offre en tenant compte de la situation réelle du site, notamment la structure du conteneur, la base de la terrasse, l'emplacement des portes et fenêtres, les raccordements en eau et en électricité, l'alimentation et l'évacuation d'eau du sanitaire, la sécurité électrique, le mode de fixation des moustiquaires, la méthode de pose des lames WPC ainsi que les exigences d'utilisation et d'entretien ultérieures.

(2) 体育馆篮球场及周边功能室改造

体育馆改造内容主要包括篮球场地面重新铺设地胶，以及台球室、健身房、乒乓球室等周边功能室的内部装修改造。具体功能室面积以体育馆图纸、现场踏勘及招标人确认的工程量清单为准。

Les travaux du gymnase comprennent principalement la repose d'un revêtement de sol sportif sur le terrain de basket-ball ainsi que la rénovation intérieure des salles fonctionnelles attenantes, telles que la salle de billard, la salle de fitness et la salle de tennis de table. Les surfaces exactes des salles fonctionnelles seront déterminées selon les plans du gymnase, la visite du site et le bordereau quantitatif confirmé par l'acheteur.

篮球场改造内容包括但不限于：原地面基层检查及必要处理，地胶铺设，接缝处理，收边处理，场地划线，成品保护及完工清理等。供应商应确保地胶材料满足室内运动场地使用要求，具备防滑、耐磨、易清洁等性能。

Les travaux du terrain de basket-ball comprennent notamment, sans s'y limiter : l'inspection et le traitement nécessaire du support existant, la pose du revêtement de sol sportif, le traitement des joints, les finitions des bords, le marquage du terrain, la protection des ouvrages achevés et le nettoyage final. L'Entrepreneure devra veiller à ce que le revêtement soit adapté à l'usage d'un terrain de sport intérieur et présente des caractéristiques antidérapantes, résistantes à l'usure et faciles à nettoyer.

台球室、健身房、乒乓球室等功能室改造内容包括但不限于：墙面、地面、顶面、门窗、照明、电气线路、插座、开关、必要的通风及室内配套设施改造，具体装修内容、材料标准及工程量以图纸、工程量清单、现场踏勘及采购人要求为准。

Les travaux des salles fonctionnelles telles que la salle de billard, la salle de fitness et la salle de tennis de table comprennent notamment, sans s'y limiter : la rénovation des murs, sols, plafonds, portes et fenêtres, éclairages, installations électriques, prises, interrupteurs, ventilation nécessaire et installations intérieures connexes. Les prestations détaillées, les normes de matériaux et les quantités seront déterminées selon les plans, le bordereau quantitatif, la visite du site et les exigences de l'acheteur.

(3) 基本家具、软装及功能性活动设备说明

本项目所称“基本家具、软装及功能性活动设备”，是指不固定于建筑主体结构、可移动或可拆卸的家具、软装及功能性活动设备，包括但不限于桌椅、沙发、茶几、柜子、窗帘、健身器材、台球桌、乒乓球桌及其他满足农场二楼、露台、体育馆功能室使用需求的可移动配套设施。具体数量、规格、品牌、材质及配置要求，以招标人提供的清单、现场踏勘确认、招标答疑或合同约定为准。



Dans le présent projet, le « mobilier de base, les éléments décoratifs et les équipements fonctionnels mobiles » désignent les meubles, éléments décoratifs et équipements fonctionnels qui ne sont pas fixés à la structure principale du bâtiment et qui sont mobiles ou démontables, y compris, sans s'y limiter, tables, chaises, canapés, tables basses, armoires, rideaux, équipements de fitness, billards, tables de tennis de table et autres installations mobiles nécessaires à l'utilisation du deuxième niveau de la ferme, de la terrasse et des salles fonctionnelles du gymnase. Les quantités, spécifications, marques, matériaux et exigences de configuration seront déterminés selon la liste fournie par l'acheteur, la confirmation lors de la visite du site, les réponses ou clarifications de l'appel d'offres ainsi que le contrat.

(4) 其他配套工作

本项目还包括完成上述改造所需的拆除、修补、基层处理、材料运输、安装施工、现场保护、垃圾清运、施工区域清洁、成品保护、安全文明施工、竣工清理、缺陷整改及验收配合等全部相关工作。

Le projet comprend également toutes les prestations nécessaires à l'achèvement des travaux ci-dessus, notamment les démolitions, réparations, traitements de support, transport des matériaux, installation et construction, protection du site, évacuation des déchets, nettoyage de la zone de travaux, protection des ouvrages achevés, sécurité et bonne tenue du chantier, nettoyage final, correction des défauts et assistance à la réception.

3.2 工程地点、实施方式及工期

3.2 Lieu, modalités d'exécution et délai

3.2.1 工程地点：LCS 生活基地体育馆功能室及农场区域，具体位置以招标人现场指定为准。

3.2.1 Lieu des travaux : salles fonctionnelles du gymnase de la base de vie de LCS et zone de la ferme. Les emplacements exacts seront indiqués sur site par l'acheteur.

3.2.2 实施方式：本项目原则上由供应商负责施工组织、人员管理、材料采购、运输、安装、调试、成品保护、清理及验收配合等全部工作。供应商应按照采购人要求分别提供“包工包料报价”和“不含基本家具、软装及功能性活动设备的施工报价”两种报价方案。具体实施范围、材料供应范围及费用承担方式，以询价单、工程量清单、报价清单、现场答疑及合同约定为准。

3.2.2 Modalités d'exécution : Par principe, l'entrepreneur assure la totalité des missions relatives à l'organisation du chantier, à la gestion du personnel, à l'approvisionnement, au transport, à la pose, aux essais, à la protection des ouvrages, au nettoyage final ainsi qu'à l'assistance aux opérations de réception. L'entrepreneur est tenu de soumettre deux variantes de prix, conformément aux exigences du maître d'ouvrage : Une offre "clé en main" (fourniture et pose des matériaux); Une offre portant sur les travaux hors mobilier de base, décoration souple et équipements fonctionnels mobiles. L'assiette exacte des travaux, le périmètre de fourniture des matériaux ainsi que la répartition des charges financières seront définis par le bon de commande, le bordereau des prix unitaires (BPU), le détail estimatif, les comptes rendus de réunion ou les documents de clarification, le tout sans préjudice des stipulations contractuelles.

3.2.3 计划工期：暂定为 120 日历天，自合同生效并收到供应商书面进场通知之日起计算。供应商可结合自身施工组织能力在报价文件中提出合理工期安排，最终工期以合同约定为准。



3.2.3 Délai prévisionnel d'exécution : provisoirement fixé à cent vingt (120) jours calendaires à compter de l'entrée en vigueur du contrat et de la réception de l'ordre écrit de démarrage émis par l'acheteur. L'Entrepreneure peut proposer dans son offre un calendrier raisonnable en fonction de ses capacités d'organisation ; le délai final sera celui stipulé au contrat.

3.3 质量、验收及质保要求

3.3 Exigences de qualité, de réception et de garantie

工程质量应满足采购人使用需求，符合询价单、工程量清单、设计或施工要求以及相关施工验收规范。工程完工后须经采购任组织验收合格后方可办理结算。对验收过程中发现的问题，供应商应按招标人要求及时整改。

La qualité des prestations doit répondre aux besoins opérationnels du maître d'ouvrage et être conforme aux prescriptions du bon de commande, du bordereau des prix unitaires (BPU), aux exigences de conception ou d'exécution, ainsi qu'aux normes et règles de l'art applicables en matière de réception des travaux. À l'issue des travaux, le règlement définitif ne pourra intervenir qu'après la réception des ouvrages prononcée par le maître d'ouvrage. En cas d'anomalies constatées lors des opérations de réception, l'entrepreneur est tenu de procéder aux rectifications nécessaires dans les délais impartis par le maître d'ouvrage.

供应商应在报价文件中明确质保期限及质保服务承诺。质保期内因施工质量、安装质量或供应商提供材料质量造成的问题，由供应商负责免费维修、更换或整改。

Le soumissionnaire devra préciser dans son offre la période de garantie et ses engagements de service après travaux. Pendant la période de garantie, tout problème résultant de la qualité d'exécution, d'installation ou des matériaux fournis par l'Entrepreneure devra être réparé, remplacé ou corrigé gratuitement par celui-ci.

供应商应保证所使用材料、施工工艺及安装质量满足招标人使用需求。塑木板、地胶、防蚊网、门窗、照明灯具、电气线路、给排水设施、卫生间设施等主要材料及设施应符合安全、耐用、易维护的基本要求。涉及电气线路、给排水、防水、卫生间排水等隐蔽工程的，应在隐蔽前通知招标人进行现场确认。未经确认擅自隐蔽施工，造成返工、整改或无法验收的，由供应商自行承担相关责任和费用。

Le soumissionnaire devra garantir que les matériaux utilisés, les procédés de construction et la qualité d'installation répondent aux besoins d'utilisation de l'acheteur. Les principaux matériaux et équipements, notamment les lames WPC, le revêtement de sol sportif, les moustiquaires, les portes et fenêtres, les luminaires, les installations électriques, les réseaux d'alimentation et d'évacuation d'eau et les installations sanitaires, devront satisfaire aux exigences de sécurité, de durabilité et de facilité d'entretien. Les travaux cachés, notamment les installations électriques, les réseaux d'eau, l'étanchéité et l'évacuation des sanitaires, devront être soumis à la confirmation de l'acheteur avant d'être recouverts. Tout recouvrement sans confirmation préalable entraînant des reprises, rectifications ou impossibilités de réception sera à la charge du soumissionnaire.

质保期不少于 12 个月，自工程竣工验收合格之日起计算。供应商承诺的质保期长于上述期限的，以供应商承诺为准。

La période de garantie ne devra pas être inférieure à douze (12) mois à compter de la réception définitive des travaux. Si l'Entrepreneure s'engage à une période de garantie plus longue, son engagement prévaudra.



3.4 报价要求

3.4 Exigences relatives à l'offre financière

供应商应结合询价单、工程量清单、体育馆图纸、现场踏勘情况及招标人要求进行综合报价。本项目要求供应商分别提供以下两种报价方案：

L'entrepreneur établira son offre de manière globale, en se fondant sur le bon de commande, le bordereau des prix unitaires (BPU), les plans du complexe sportif, les constatations issues de la visite de chantier, ainsi que sur les exigences formulées par le maître d'ouvrage. Pour les besoins du présent marché, l'entrepreneur est tenu de soumettre deux variantes de prix distinctes :

(1) 报价方案一：包工包料报价

该报价应包含完成本项目全部施工、装修、安装、配置及交付使用所需的人工、主材、辅材、耗材、机具、运输、安装、管理费、利润、安全文明施工、垃圾清运、验收配合、缺陷整改、质保服务，以及基本家具、软装和功能性活动设备等全部费用。基本家具、软装和功能性活动设备包括但不限于桌椅、沙发、茶几、柜子、窗帘、健身器材、台球桌、乒乓球桌等可移动或可拆卸的配套设施。

Cette offre devra comprendre l'ensemble des coûts nécessaires à l'achèvement, à l'aménagement, à l'installation, à la configuration et à la mise en service du projet, notamment la main-d'œuvre, les matériaux principaux, les matériaux auxiliaires, les consommables, les équipements, le transport, l'installation, les frais de gestion, le bénéfice, la sécurité et la bonne tenue du chantier, l'évacuation des déchets, l'assistance à la réception, la correction des défauts, le service de garantie, ainsi que le mobilier de base, les éléments décoratifs et les équipements fonctionnels mobiles. Ceux-ci comprennent notamment, sans s'y limiter, tables, chaises, canapés, tables basses, armoires, rideaux, équipements de fitness, billards, tables de tennis de table et autres installations mobiles ou démontables.

(2) 报价方案二：不含基本家具、软装及功能性活动设备的施工报价

该报价不包含桌椅、沙发、茶几、柜子、窗帘、健身器材、台球桌、乒乓球桌等可移动或可拆卸配套设施费用，但应包含完成本项目装修施工所需的人工、辅材、耗材、常规施工材料及安装材料，包括但不限于水泥、石灰、砂浆、管线、线管、电线、开关插座辅助材料、五金件、胶粘剂、收边材料、固定件、防水材料、清洁材料、施工机具、运输、安装、管理费、利润、安全文明施工、垃圾清运、验收配合、缺陷整改及质保服务等费用。

Cette offre n'inclut pas les coûts des installations mobiles ou démontables telles que tables, chaises, canapés, tables basses, armoires, rideaux, équipements de fitness, billards et tables de tennis de table. Elle devra toutefois inclure la main-d'œuvre, les matériaux auxiliaires, les consommables, les matériaux courants de construction et d'installation nécessaires à l'exécution des travaux de rénovation, y compris, sans s'y limiter, ciment, chaux, mortier, conduites, gaines, fils électriques, matériaux auxiliaires pour prises et interrupteurs, quincaillerie, adhésifs, matériaux de finition des bords, fixations, matériaux d'étanchéité, matériaux de nettoyage, outils et équipements de chantier, transport, installation, frais de gestion, bénéfice, sécurité et bonne tenue du chantier, évacuation des déchets, assistance à la réception, correction des défauts et service de garantie.

上述报价均为不含增值税价格，报价币种为美元。增值税按照刚果（金）当地法律法规及合同约定另行计取或结算；涉及分包商税的，由招标人依法代扣代缴。

4.1 资格要求 Conditions d'éligibilité



(1) 资质要求：供应商应为合法注册的建筑施工、装饰装修、工程服务、机电安装或其他相关经营主体，具备独立承担民事责任能力，并具备开展本项目相关业务所需的合法资质、许可或备案文件。供应商应具备建筑改造、装饰装修、土建维修、水电安装等相关施工能力，并具有必要的施工人员、机具设备及现场安全管理人员。

(1) Exigences de qualification :L'Entrepreneure doit être une entreprise légalement enregistrée dans les domaines de la construction, de la décoration et rénovation, des services d'ingénierie, des installations électromécaniques ou d'autres activités connexes, disposant de la capacité d'assumer de manière indépendante sa responsabilité civile et des autorisations, licences ou documents d'enregistrement nécessaires à l'exécution du présent projet.L'Entrepreneure devra disposer des capacités nécessaires en matière de rénovation de bâtiments, décoration, travaux de génie civil, réparations, installations hydrauliques et électriques, ainsi que du personnel, des équipements et du personnel de sécurité nécessaires.

(2) 财务要求：供应商资金财务状况良好，具有履行合同的能力；不存在被责令停业、投标资格被取消、财产被接管、冻结或破产等情形。

(2) Exigences financières :L'Entrepreneure doit présenter une situation financière saine et disposer de la capacité d'exécuter le contrat ; il ne doit pas faire l'objet d'une cessation d'activité ordonnée, d'une annulation de qualification de soumission, d'une mise sous séquestre, d'un gel des biens ou d'une procédure de faillite.

(3) 信誉要求：供应商应具有良好的商业信誉，近年无严重违约、重大质量事故、重大安全事故或其他严重不良记录。

(3) Exigences de réputation :L'Entrepreneure devra jouir d'une bonne réputation commerciale et ne pas avoir fait l'objet, au cours des dernières années, de manquements graves, d'accidents majeurs de qualité, d'accidents majeurs de sécurité ou d'autres antécédents défavorables graves.

(4) 付款及税务资料要求：供应商收款账户须为刚果（金）境内账户，并应能够依法开具符合刚果（金）当地税务要求的标准化增值税发票。投标报价为不含增值税价格，增值税按照当地法律法规及合同约定另行计取或结算。涉及分包商税的，由招标人依法代扣代缴。供应商应满足招标人付款银行的付款资料要求，包括但不限于标准化发票、合同、分包资质文件、ARSP 相关文件及银行要求的其他付款资料。

(4) Exigences relatives au paiement et aux documents fiscaux : le compte de paiement du soumissionnaire doit être ouvert en République démocratique du Congo.L'Entrepreneure doit être en mesure d'émettre légalement une facture TVA normalisée conforme aux exigences fiscales locales en RDC. Les offres financières s'entendent hors TVA ; la TVA sera calculée ou réglée séparément conformément aux lois et règlements locaux et aux stipulations contractuelles. La taxe de sous-traitance, le cas échéant, sera retenue à la source et reversée par l'acheteur conformément à la loi.L'Entrepreneure devra satisfaire aux exigences documentaires de la banque de paiement de l'acheteur, y compris, sans s'y limiter, la facture normalisée, le contrat, les documents de qualification de sous-traitance, les documents ARSP pertinents et les autres documents exigés par la banque.

(5) 其他要求：被采购人列入供应商黑名单的单位，无资格参与本次采购。

(5) Autres exigences : Les entités figurant sur la liste noire des fournisseurs du maître d'ouvrage sont irrecevables à participer à la présente procédure de marché.

4.2 本次采购不接受联合体报价。



4.2 Le présent appel d'offres n'accepte pas les offres de consortium.

5. 询价单的获取 **Obtention des documents d'appel d'offres**

凡有意参加投标者，请于 2026 年 7 月 20 日 15:00 前（卢本巴希时间 GMT+2）联系采购人代表，索要电子询价单。本次采购项目询价单免费。

Toute entité intéressée par la soumission d'une offre doit contacter le représentant de l'acheteur avant le 20 juillet 2026 à 15h00 (heure de Lubumbashi, GMT+2) afin de demander le dossier d'appel d'offres électronique. Les dossiers d'appel d'offres pour ce projet sont gratuits.

6. 报价文件的递交 **Remise des dossiers d'appel d'offres**

6.1 报价文件递交的截止时间为 2026 年 7 月 20 日 15:00（卢本巴希时间，GMT+2），供应商应在截止时间前递交报价文件。

6.1 La date limite de dépôt des offres est fixée au 20 juillet 2026 à 15h00 (heure de Lubumbashi, GMT+2). Les soumissionnaires doivent soumettre leurs offres avant cette échéance.

6.2 本次接受电子报价文件。报价文件应加密后于投标截止时间前发送至采购人指定邮箱：
zhou.lili@lcsmail.cn；开标时由供应商提供文件解密密码。

6.2 Les offres électroniques sont acceptées dans le cadre du présent appel d'offres. Les dossiers de soumission doivent être chiffrés et envoyés avant la date limite à l'adresse électronique désignée par l'acheteur :
peng.li@lcsmail.cn ; le mot de passe de déchiffrement sera communiqué par L'Entrepreneure lors de l'ouverture des plis.

6.3 供应商需将如下资格及报价文件通过邮件提交给采购人代表。询价单将通过电子邮件形式投递。

6.3 Les soumissionnaires sont tenus de soumettre au représentant de l'acheteur, par courrier électronique, les documents de qualification et d'offre ci-dessous. Le dossier d'appel d'offres sera envoyé par courrier électronique.

a. 公司注册文件。

Documents d'enregistrement de l'entreprise.

b. 财务状况良好声明或上年度经审计公司审计过的财务报表。

Déclaration de bonne situation financière ou états financiers audités par un cabinet d'audit pour l'année précédente.

c. 业绩说明。Description des performances

d. 供应商准入申请表(格式见附件 1)

Formulaire de demande d'admission fournisseur (voir pièce jointe 1 pour le format)

e. 供应商相关注册资料、营业执照和供应商分包资质文件(ARSP)

Informations d'enregistrement pertinentes du soumissionnaire, licence commerciale et document de qualification de sous-traitance du soumissionnaire (ARSP)

f. 报价文件

L'Offre



g. 两种报价方案的报价清单，包括包工包料报价清单、不含基本家具、软装及功能性活动设备的施工报价清单。

Bordereaux de prix pour les deux offres financières, y compris l'offre avec fourniture de la main-d'œuvre et des matériaux et l'offre de travaux n'incluant pas le mobilier de base, les éléments décoratifs et les équipements fonctionnels mobiles.

h. 施工组织方案，包括施工人员安排、工期计划、安全文明施工措施、材料采购及运输安排。

Plan d'organisation des travaux, y compris l'affectation du personnel, le calendrier d'exécution, les mesures de sécurité et de bonne tenue du chantier, ainsi que les modalités d'approvisionnement et de transport des matériaux.

i. 主要材料说明，包括塑木板、地胶、防蚊网、门窗、照明灯具、电气材料、给排水材料等主要材料的规格、品牌或质量标准。

Description des principaux matériaux, notamment les lames WPC, le revêtement de sol sportif, les moustiquaires, les portes et fenêtres, les luminaires, les matériaux électriques et les matériaux d'alimentation et d'évacuation d'eau, avec leurs spécifications, marques ou standards de qualité.

j. 基本家具、软装及功能性活动设备配置清单。如参与报价方案一，应列明桌椅、沙发、茶几、柜子、窗帘、健身器材、台球桌、乒乓球桌等配置内容、数量、规格及单价。

Liste de configuration du mobilier de base, des éléments décoratifs et des équipements fonctionnels mobiles.

Si l'Entrepreneure présente l'offre financière n°1, il devra préciser le contenu, les quantités, les spécifications et les prix unitaires des tables, chaises, canapés, tables basses, armoires, rideaux, équipements de fitness, billards, tables de tennis de table, etc.

k. 质保服务承诺。

Engagement de service de garantie.

6.4 逾期送达的报价文件，将被视为无效投标。

6.4 Toute offre remise après la date limite sera considérée comme invalide.

6.5 报价文件未按要求加密或未按要求提交的，将被视为无效报价。

6.5 Toute offre non chiffrée selon les modalités prescrites ou déposée en méconnaissance des conditions de soumission sera réputée irrecevable.

7.采购谈判时间、地点 Heure et lieu d'ouverture des offres

7.1 采购谈判时间：2026年7月20日15:00。

7.1 Heure d'ouverture des plis : 20 juillet 2026, 15h00.

7.2 采购谈判地点：卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司会议室，具体会议室另行通知。

7.2 Lieu d'ouverture des plis : salle de réunion de Lualaba Copper Smelter S.A.S., la salle précise sera communiquée ultérieurement.

8.发布公告的媒介 Le support par lequel l'annonce est faite



本次采购公告将通过 LCS 微信公众号平台发布。

L'annonce de l'appel d'offres sera publiée via la plateforme du compte public WeChat de LCS.

9.联系方式 Coordonnées

采购人代表/Représentant de l'acheteur:

LCS 综合部

Département Administration LCS

周丽丽

联系方式/Coordonnées : +243 897706715

邮箱/Email : zhou.lili@lcsmail.cn

LCS 采购工作办公室 / Bureau des appels d'offres pour LCS

李亚非/Li Yafei

联系方式/Coordonnées : +243 844207698

邮箱/Email : li.yafei@lcsmail.cn



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 2026 年 7 月 8 日

Lualaba Copper Smelter S.A.S. 8 juillet 2026